

ข่าวที่ 1

国际油价跌势或持续至三月末

ราคาน้ำมันระหว่างประเทศลดลงต่อเนื่องจนถึงสิ้นเดือนมีนาคม

中国经济新闻网讯（记者 张一鸣）国内和国际疫情的两种走向，让国际油价最近两周出现一轮先涨后跌的走向，2020年国内成品油价的第四次调整也因此搁浅。3月3日24时，国内成品油价格将保持不变，这也是年内的第二次搁浅，一些市场分析人士认为，成品油价3月可能继续下调。

แนวโน้มการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนาในประเทศและต่างประเทศที่เป็นไปคนละทิศทางทำให้ในช่วงสองสัปดาห์นี้ ราคาน้ำมันระหว่างประเทศมีแนวโน้มที่จะเพิ่มขึ้นก่อนแล้วจึงลดลง เป็นเหตุให้การปรับราคาน้ำมันในประเทศครั้งที่ 4 ในปี 2563 หยุดชะงักลง ราคาน้ำมันในประเทศจะยังคงไม่เปลี่ยนแปลง ซึ่งนับเป็นการหยุดชะงักครั้งที่สองในรอบปี นักวิเคราะห์บางคนเชื่อว่าราคาน้ำมันอาจยังคงลดลงต่อไปในเดือนมีนาคม

隆众资讯油品分析师李彦在接受中国经济时报记者采访时分析说，本轮调价周期内国际油价的变化率先升后降，是由于海外的疫情形势日趋严峻，导致对应上调幅度不断收缩。“早期，中国卫生事件持续好转，市场对于中国的忧虑情绪减弱。晚期，韩国、伊朗等海外卫生事件发酵，市场对于需求和经济前景的担忧再起。”

ในการให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวเศรษฐกิจจีน หลี่หยาน นักวิเคราะห์น้ำมันกล่าวว่า การเปลี่ยนแปลงในรอบปัจจุบันของการปรับราคาน้ำมันระหว่างประเทศที่เพิ่มขึ้นและลดลง เกิดจากสถานการณ์การระบาดของไวรัสในต่างประเทศที่รุนแรงมากขึ้น ทำให้การปรับราคาขึ้นนั้นหดตัวลงอย่างต่อเนื่อง “ก่อนหน้านี้ สถานการณ์สาธารณสุขของจีนเปลี่ยนไปในทางที่ดีอย่างต่อเนื่อง ความกังวลที่ตลาดมีต่อประเทศจีนลดน้อยลง แต่ในระยะหลัง ประเทศเกาหลี อิหร่านและประเทศอื่นๆ กลับมีสถานการณ์ด้านสาธารณสุขที่สื่อเค้าวางจะแย่ลง ตลาดจึงมีความกังวลต่อความต้องการและอนาคตภายนอกของเศรษฐกิจอีกครั้ง

国际油价“跌跌不休”，国内成品油2020年内已两次大幅下调，截至3月3日，2020年，我国汽油已总计下调835元/吨，柴油总计下调805元/吨。

ราคาน้ำมันระหว่างประเทศลดลงอย่างต่อเนื่อง น้ำมันกลั่นในประเทศลดลงอย่างรวดเร็วถึงสองครั้งในปี 2563 โดยในวันที่ 3 มีนาคม น้ำมันเบนซินในประเทศจีนลดลงรวม 835 หยวนต่อตัน, น้ำมันดีเซลลดลง 805 หยวนต่อตัน

下一轮调价窗口将于2020年3月17日24时开启，李彦认为，近期国际原油市场积累的利空将在下一轮释放，预计下一轮成品油调价下调的概率较大。

รอบต่อไปของการปรับราคาน้ำมันอาจจะเริ่มวันที่ 17 เดือนมีนาคม 2563 หลี่หยาน เห็นว่าในระยะที่ผ่านมา ข่าวสถานการณ์เชิงลบตลาดน้ำมันดิบระหว่างประเทศมีโอกาที่จะส่งผลในรอบถัดไป และคาดการณ์ว่ารอบถัดไปราคาน้ำมันกลับมีโอกาสสูงที่จะดิ่งลง

国际油价持续走低，在国内成品油价 3 月 3 日正式下调之前，已提前影响到国内的批发市场，2 月中旬后，国内汽柴油价格整体呈现跌势，而在加油站的零售环节，加油站暂时并没有出现大范围主动降价。

ราคาน้ำมันระหว่างประเทศยังคงต่ำลง ในประเทศจีนก่อนวันที่ 3 มีนาคม ที่ราคาน้ำมันกลับจะลดลงอย่างเป็นทางการนั้น ได้มีผลกระทบต่อการขายส่งในประเทศแล้ว หลังจากกลางเดือนกุมภาพันธ์ ทั้งราคาน้ำมันเบนซินและดีเซลนั้นดิ่งลง แต่ทว่าการค้าปลีกที่ปั้มน้ำมันนั้น ปรากฏว่ากลับไม่มีการลดราคาน้ำมันลงในวงกว้าง

中国石油经济技术研究院副院长刘朝全在接受中国经济时报记者采访时指出，疫情对国际油价产生了较大负面影响，原油量价齐跌，疫情期间，布伦特油价已三次跌破 55 美元/桶，与 2019 年布伦特的平均价格 64 美元/桶相比，跌幅明显，但与历史上油价的暴跌相比，算不上最严重。

ในการให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวเศรษฐกิจจีน หลิวเฉาฉวน รองคณบดีสถาบันวิจัยเศรษฐกิจและเทคโนโลยีปิโตรเลียมของจีน กล่าวว่า การระบาดของไวรัส มีผลกระทบต่อเชิงลบอย่างมากต่อราคาน้ำมันระหว่างประเทศ ส่งผลให้ราคาน้ำมันดิบลดลง ในช่วงการแพร่ระบาดของไวรัส น้ำมันเบนซินลดลงอยู่ที่ 55 ดอลลาร์ต่อบาร์เรลถึง 3 ครั้ง เมื่อเทียบกับราคาเฉลี่ยในปี 2562 ซึ่งอยู่ที่ราคา 64 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล จะเห็นได้ว่าราคาน้ำมันลดลงอย่างชัดเจน แต่ถ้าหากเทียบกับประวัติการณ์การลดลงของราคาน้ำมันนั้นก็ยิ่งถือว่าไม่รุนแรงมากนัก

历史上，国际油价曾经历四次暴跌，分别发生在 1986 年-1989 年 OPEC 的大幅扩产、1997 年-1998 年亚洲金融危机、2008 年-2009 年美国次贷危机、2014 年-2016 年国际石油市场的严重，四次跌幅都在五成以上，其中两次达到七成。

ในประวัติศาสตร์ ราคาน้ำมันระหว่างประเทศเคยดิ่งลงหน้าถึง 4 ครั้ง ซึ่งเกิดครั้งแรกในปีที่ OPEC ขยายตัวอย่างรวดเร็วในปี 2529 ถึงปี 2532 ครั้งที่ 2 เมื่อเกิดวิกฤตการณ์การเงินในเอเชียในปี 2551 ถึงปี 2552 ครั้งที่ 3 เมื่อเกิดวิกฤตสินเชื่อ Subprime ในสหรัฐอเมริกาตั้งแต่ปี 2551 ถึง 2552 และครั้งที่ 4 เมื่อเหตุการณ์ที่ตลาดน้ำมันระหว่างประเทศเสียสมดุล ขอบเขตการดิ่งลงของราคาจากวิกฤตทั้ง 4 ครั้งนั้นสูงกว่า 50% ทุกครั้ง และมี 2 ครั้งที่สูงถึง 70%

隆众资讯副总经理兼首席战略官闫建涛对中国经济时报记者分析说，油价对疫情的反应要比对地缘政治更强烈，主要因为油价自身免疫系统紊乱，出现了很多问题，加之发生在全球石油需求增长已经减速的大背景下，限制了油价的恢复，未来，国际

油价会持续走低，会比想象的要低更久，石油行业尚未走出 2014 年油价暴跌之后的周期。

หยานเจี้ยนเทา รองผู้จัดการทั่วไปและหัวหน้าเจ้าหน้าที่ยุทธศาสตร์ของ Oilchem.net กล่าวกับผู้สื่อข่าวเศรษฐกิจจีนว่าการแพร่ระบาดของโรคนั้นมีผลกระทบต่อราคาน้ำมันรุนแรงกว่าภูมิรัฐศาสตร์ (Geopolitics) โดยหลักแล้วระบบภูมิคุ้มกันของราคาน้ำมันนั้นไม่ค่อยแข็งแกร่งนัก มักจะพบปัญหาอยู่บ่อยครั้ง อีกทั้งยังเกิดเหตุการณ์ความต้องการน้ำมันปิโตรเลียมลดต่ำลง นับเป็นข้อจำกัดในการฟื้นฟูของราคาน้ำมัน ในอนาคตราคาน้ำมันจะยังคงต่ำลงต่อไป อาจจะทำลงในระยะยาวกว่าที่คิดไว้มาก ตั้งแต่ปี 2557 เป็นต้นมาอุตสาหกรรมน้ำมันปิโตรเลียมยังคงอยู่ในช่วงวงจรราคาน้ำมันลดต่ำลง

刘朝全指出，随着疫情得到控制，国际油价将逐渐反弹，很快恢复到原有的轨迹，但在疫情期间，油价下跌，预期将从 2 月持续到 4 月，由此使全年平均价格下跌，预测布伦特的区间价格为 57-64 美元/桶，2020 年全年布伦特均价，可能在 57-64 美元/桶，2020 年的国际油价，将高于 2016 年、2017 年，但低于 2018 年和 2019 年。

หลิวเฉาฉวน ระบุว่า จากการที่การแพร่ระบาดของไวรัสได้รับการควบคุมแล้ว ราคาน้ำมันระหว่างประเทศจะค่อยๆ ดีดตัวขึ้น และจะกลับคือสู่วงจรเดิมอย่างรวดเร็ว แต่ในช่วงการแพร่ระบาดของไวรัส คาดว่าราคาน้ำมันจะลดลงตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์จนถึงเดือนเมษายน ดังนั้นแล้วจึงส่งผลให้ราคาเฉลี่ยทั้งปีนั้นลดต่ำลง คาดว่าราคาน้ำมันเบรนท์จะอยู่ที่ช่วง 57-64 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในปี 2563 คาดว่าราคาเฉลี่ยทั้งปีของน้ำมันเบรนท์อาจจะอยู่ที่ 57-64 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ราคาน้ำมันระหว่างประเทศในปี 2563 จะสูงกว่าราคาน้ำมันในปี 2559 และ 2560 แต่จะต่ำกว่าราคาในปี 2561 และ 2562

中国石油经济技术研究院预测，2020 年的布伦特均价，在 60-65 美元/桶区间。美国能源信息署预测，未来两年 WTI 的年均价格，分别为 2020 年 55.7 美元/桶、2021 年为 62 美元/桶，而 2018 年为 65.1 美元/桶、2019 年为 57 美元/桶。2020 年的全年均价有可能低于 2019 年均价。

สถาบันวิจัยเศรษฐกิจและเทคโนโลยีน้ำมันปิโตรเลียมจีนคาดการณ์ว่า ในปี 2563 น้ำมันเบรนท์จะมีราคาอยู่ที่ 60-65 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล กรมข้อมูลพลังงานสหรัฐอเมริกาคาดการณ์ว่าราคาเฉลี่ยรายปีของ WTI ในปี 2563 จะอยู่ที่ 55.7 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในปี 2564 จะอยู่ที่ 62 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ส่วนในปี 2561 นั้นอยู่ที่ 65.1 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในปี 2562 อยู่ที่ 57 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในปี 2563 นั้นราคาเฉลี่ยของน้ำมันจะต่ำกว่าราคาเฉลี่ยในปี 2562

我国疫情迅速蔓延的局面于 2 月下旬得到扭转，国际油价有所回升，但韩国、意大利、日本、伊朗又暴发疫情，并波及到全球近 60 个国家和地区，使国际石油市场再度陷入恐慌，油价转头下跌，布伦特原油 2 月 28 日跌至 50 美元/桶左右，与去年布伦特平均油价 64.2 美元/桶相比下跌近 25%。刘朝全认为，如果世界其他国家抗疫不力，

情况继续恶化，全球经济前景将更加黯淡，股市下跌还会持续，国际油价也将继续走低。

สถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคนั้นได้เกิดการเปลี่ยนแปลงขึ้นในช่วงปลายเดือนกุมภาพันธ์ราคาน้ำมันระหว่างประเทศได้เพิ่มขึ้น แต่เกาหลี อิตาลี ญี่ปุ่น และอิหร่านกลับได้เกิดการอุปถัมภ์การแพร่ระบาดของไวรัสขึ้น และมีการแพร่ขยายไป 60 ประเทศทั่วโลก ทำให้ตลาดน้ำมันระหว่างประเทศนั้นกลับมาเป็นที่ตื่นตระหนกอีกครั้ง ราคาน้ำมันกลับมามีค่าลดลง ราคาน้ำมันเบรนท์ลดลงจนถึงประมาณ 50 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในวันที่ 28 กุมภาพันธ์ หากเทียบกับราคาเมื่อปีที่แล้ว 64.2 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล นับว่าราคาตกลงไปถึงราว 25% หลิวเฉาฉวนเห็นว่า ถ้าหากต่างประเทศยังไม่สามารถต้านทานและจัดการกับไวรัสได้ ก็จะทำให้เหตุการณ์ยังคงแย่ลงต่อไป มีผลให้เศรษฐกิจทรุดลง ตลาดหุ้นตก ราคาน้ำมันโลกยังลดลงต่อไป

国际投行已经纷纷下调国际原油价格的预期，高盛认为，疫情可能对国际原油价格形成约 3 美元/桶的影响；摩根大通则表示，如果疫情演变到非典时的状况，可能会导致原油价格下跌 5 美元/桶。

ธนาคารเพื่อการลงทุนระหว่างประเทศ ได้ปรับลดความคาดหวังต่อราคาน้ำมันดิบ Goldman Sachs เห็นว่า การแพร่ระบาดของไวรัสอาจมีผลต่อราคาน้ำมันดิบระหว่างประเทศประมาณ 3 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล ในขณะเดียวกัน J.P. Morgan ก็ได้กล่าวว่าถ้าหากเหตุการณ์นั้นเปลี่ยนแปลงไปถึงขั้นเดียวกับเมื่อเวลาที่โรคซาร์ระบาดนั้น อาจส่งผลให้ราคาน้ำมันดิบลดลงไปถึง 5 ดอลลาร์ต่อบาร์เรล

刘朝全指出，支撑油价的主要因素是经济，对于世界经济，各国际机构虽然预测世界经济的增长下降，但下降幅度有限；对中国经济，考虑到中央认为中国经济基本面没有发生变化，未来会采取积极措施刺激经济恢复。

หลิวเฉาฉวนชี้ให้เห็นว่า ปัจจัยหลักที่สนับสนุนราคาน้ำมันนั้นคือเศรษฐกิจ สำหรับเศรษฐกิจโลกนั้นองค์กรระหว่างประเทศทุกองค์กรแม้จะคาดการณ์ว่าการเติบโตของเศรษฐกิจจะเป็นไปอย่างช้าลง แต่การลดต่ำลงนั้นก็ยังมีขีดจำกัดอยู่ สำหรับเศรษฐกิจจีนนั้น เมื่อพิจารณาถึงการที่รัฐบาลกลางเห็นว่าเศรษฐกิจพื้นฐานของจีนนั้นจะยังไม่มีการเปลี่ยน ในอนาคตอาจนำมามาตรการในเชิงบวกมาใช้กระตุ้นให้เศรษฐกิจกลับมาฟื้นตัวอีกครั้ง

刘朝全建议，疫情期间，石油石化企业要考虑到现金流的压力，采取相应措施缓解现金流，企业之间要抱团取暖。大企业对于与自己企业重大相关的企业，不管上游、下游，一定要相互支持。

หลิวเฉาฉวนให้คำแนะนำว่า ในช่วงการแพร่ระบาดของไวรัสนั้น บริษัทปิโตรเลียมและปิโตรเคมีต้องคำนึงถึงแรงกดดันของกระแสเงินสด ใช้มาตรการที่สอดคล้องกันเพื่อบรรเทากระแสเงินสด บริษัทหรือองค์กรขนาดใหญ่ที่มีความเกี่ยวข้องกันอย่างมีนัยยะสำคัญไม่ว่าต้นน้ำหรือปลายน้ำต้องสนับสนุนซึ่งกันและกัน

ข่าวที่ 2

中国经济发展前景向好 下半年有望“V”型复苏 คาดว่าแนวโน้มเศรษฐกิจของจีนจะฟื้นกลับมาเป็นรูปกราฟตัว V ในช่วงครึ่งปีหลัง

3月3日，德勤中国首席执行官曾顺福在接受中国证券报记者专访时表示，中国政府发布的一系列政策正在发挥非常积极的作用，将帮助中国经济尽快回暖，新冠肺炎疫情不会改变中国经济整体发展前景，也不会改变关键行业的基本发展逻辑。从中长期看，中国经济韧性十足，下半年有望出现“V”型复苏。

ในวันที่ 3 มีนาคม 2563 นายเจิงซุนฝู ซีอีโอของ Deloitte ประเทศจีน กล่าวในการให้สัมภาษณ์พิเศษกับนักข่าวหลักทรัพย์ของจีนว่าชุดนโยบายที่ออกโดยรัฐบาลจีน มีบทบาทอย่างเข้มแข็งและจะช่วยให้เศรษฐกิจจีนฟื้นตัวโดยเร็วที่สุด การระบาดของไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่จะไม่เปลี่ยนแปลงแนวโน้มการพัฒนาของเศรษฐกิจจีนและไม่เปลี่ยนแปลงตรรกะการพัฒนาพื้นฐานอุตสาหกรรมที่สำคัญ จากการมองรูปการณ์ในระยะกลางจนถึงระยะยาว เศรษฐกิจของจีนนั้นมีความยืดหยุ่นมากพอและคาดว่าจะฟื้นตัวได้ในครึ่งปีหลังเป็นกราฟรูปตัว V

倒逼部分行业加速转型升级

สภาวะบังคับให้อุตสาหกรรมบางประเภทเร่งการเปลี่ยนแปลงและยกระดับ

曾顺福认为，中国政府对中小微企业的扶持稳住了企业信心，在降低疫情对企业冲击的同时，也为它们恢复正常经营争取到了缓冲时间。“政府推出的系列政策不仅将帮助中国经济尽快回暖，同时也为疫情背景下的全球经济提供了有利支撑，避免了疫情对世界经济的外溢效应”

นายเจิงซุนฝูเชื่อว่าการสนับสนุนของรัฐบาลจีนสำหรับธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อมจะทำให้ความเชื่อมั่นของบริษัทยังคงมีเสถียรภาพ ในขณะที่อยู่ระหว่างการลดผลกระทบของโรคระบาดที่มีต่อวิสาหกิจก็เป็นการให้เวลา Buffer สำหรับการเตรียมตัวกลับมาประกอบการตามปกติ และยังกล่าวไว้ว่า "นโยบายที่รัฐบาลนำเสนอไม่เพียงแต่จะช่วยให้เศรษฐกิจของจีนฟื้นตัวได้อย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ แต่ยังให้การสนับสนุนที่ดีต่อเศรษฐกิจโลกในช่วงการแพร่ระบาดของไวรัส และหลีกเลี่ยงผลกระทบของ Spillover effect จากการแพร่ระบาดของไวรัสที่มีต่อเศรษฐกิจโลก"

曾顺福认为，本次疫情对中国经济韧性是一次考验，但不会改变关键行业基本的发展逻辑。具体看，虽然消费行业受到一定影响，但零售行业中的垂直电商比如生鲜出现逆势增长；疫情对于生产制造的影响相对有限，短期内主要体现在延迟复工、人员流动限制和交通受限带来的供应链受阻和生产经营难恢复，中长期将逐渐走上正轨；疫情加速了线上业态的爆发，在线教育、娱乐和远程办公系统的用户和需求大增；生命科学和医疗服务行业加速迎来行业转型和增长机会，疫情过后将有更多资源投入到传染病防治、医疗服务系统智能化升级等领域；包括商务咨询在内的专业服务行业也受到影响，疫情导致员工可能无法按时抵达公司现场复工，影响项目进程，而需求增长使得云办公将成为新潮流。对企业而言，疫情过后面对大型危机性事件的管理和战略将进一步明确和成熟。

นายเจิงซุนฝู เห็นว่าการระบาดของโรคเป็นการทดสอบความยืดหยุ่นทางเศรษฐกิจของจีน แต่จะไม่ทำให้
ตรรกะการพัฒนาพื้นฐานของอุตสาหกรรมหลักเปลี่ยนแปลงไป โดยเฉพาะอย่างยิ่งแม้ว่าอุตสาหกรรมผู้บริโภค
ได้รับผลกระทบ แต่พาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์เฉพาะทาง (Vertical E-commerce) ในอุตสาหกรรมค้าปลีก
เช่นผลไม้สดได้กลับเติบโตขึ้น ผลกระทบของการแพร่ระบาดไวรัสที่มีต่ออุตสาหกรรมการผลิตนั้นค่อนข้าง
จำกัด ในระยะเวลาสั้นมีปัญหาการกลับมาทำงานล่าช้า การเคลื่อนย้ายแรงงานและการคมนาคมถูกจำกัด
ทำให้ห่วงโซ่อุปทานการผลิตและการดำเนินงานพื้นตัวได้ช้า ในระยะเวลาปานกลางถึงระยะยาวจะค่อยๆ
มีการฟื้นตัวสู่สภาวะปกติ การระบาดของไวรัสได้เพิ่มความเร็วการขับเคลื่อนเศรษฐกิจในรูปแบบออนไลน์ขึ้น
เป็นอย่างมาก ไม่ว่าจะเป็นผู้ใช้บริการรวมไปถึงความต้องการในเรื่องของการศึกษาออนไลน์ ความบันเทิง
รวมไปถึงระบบการจัดการทางไกลล้วนเพิ่มขึ้นเป็นอย่างมาก อีกทั้งเทคโนโลยีและการพัฒนาทางการแพทย์ยัง
เกิดการเปลี่ยนแปลงและมีโอกาสเติบโตขึ้นไปอีกขั้น หลังจากผ่านช่วงเวลาการแพร่ระบาดของไวรัสครั้งนี้ไป
จะมีการลงทุนและเพิ่มทรัพยากรมากขึ้นในการป้องกันและรักษาโรคระบาด และพัฒนาระบบบริการ
ทางการแพทย์อัจฉริยะ นอกจากนี้ยังรวมไปถึงผลกระทบที่มีต่อการบริการในด้านของการให้คำปรึกษา
ทางด้านธุรกิจ แม้ว่าการระบาดของไวรัสครั้งนี้จะทำให้พนักงานหลายคนไม่สามารถกลับไปทำงานได้ตามปกติ
กระทบต่อความคืบหน้าของงาน แต่ด้วยอุปสงค์ที่มากขึ้นจนทำให้ Cloud Office เกิดเป็นกระแสนิยมรูปแบบใหม่
ของการทำงาน สุดท้าย ในแง่มุมของการทำธุรกิจแล้ว ทำให้องค์กรการจัดการและกลยุทธ์สำหรับเหตุการณ์
วิกฤตขนาดใหญ่ภายหลังการแพร่ระบาดจะชัดเจนและเติบโตขึ้น

“疫情将倒逼一些行业转型升级加速，尤其是数字化和智能化渗透广的行业。”曾顺福表示。

นายเจิงซุนฝูก้าวไว้ว่า “การแพร่ระบาดของไวรัสบีบบังคับให้อุตสาหกรรมบางอย่างเร่งเปลี่ยนแปลง
รูปแบบและยกระดับ โดยเฉพาะอย่างยิ่งอุตสาหกรรมที่มีการใช้เทคโนโลยีดิจิทัลและระบบอัจฉริยะ”

提振消费是提振经济的根本 展望全年，曾顺福认为，疫情会使中国今年的经济增长轨迹出现变化，但不会改变整体发展前景。“一方面，目前国内疫情已得到有效控制；另一方面，复工复产正逐步推进，部分经济大省规模以上工业企业复工率超过半数。在此背景下，预计中国经济到今年二季度末回到正轨，下半年有望出现‘v’型复苏。

การกระตุ้นการบริโภคเป็นพื้นฐานในการกระตุ้นเศรษฐกิจ หากมองไปข้างหน้าตลอดทั้งปี
นายเจิงซุนฝู เชื่อว่าการระบาดจะทำให้วงจรการเจริญเติบโตของเศรษฐกิจจีนปีนี้เปลี่ยนไป หากแต่จะไม่
กระทบต่อการพัฒนาในระยะยาว “ในด้านหนึ่ง ตอนนี้การแพร่ระบาดของไวรัสในประเทศจีนได้รับการควบคุม
ไว้เป็นที่เรียบร้อยแล้ว และอีกด้านหนึ่ง การกลับมาทำงานและการกลับมาผลิต ก็ได้ค่อยๆขับเคลื่อนตัว อัตรา
การกลับมาทำงานในจังหวัดใหญ่ที่มีความสำคัญทางเศรษฐกิจล้นเกิน 50% ในสถานการณ์นี้คาดการณ์ว่า
เศรษฐกิจจีนปีนี้ในไตรมาสที่ 2 จะกลับมาเป็นปกติ ครึ่งปีหลังมีความหวังว่าเศรษฐกิจจะฟื้นขึ้นมาเป็นกราฟรูป
ตัว V

曾顺福表示，从中长期看，中国经济韧性十足，完全有能力转危为机，使中国经济焕发出更强大的活力。“疫情给经济带来的影响反而会促使改革的决心及力度加强，同时我们也看到了企业顽强的生命力，在经济形势倒逼下，很多企业都积极考虑进一

步转型和深化创新，越来越多的企业计划把更多投入放在对研发、数字化、新兴科技等方面，这些现象令人振奋。”

นายเฉิงซุ่นฝู แสดงความเห็นที่เห็นว่า หากมองระยะกลางถึงระยะยาว ความยืดหยุ่นทางเศรษฐกิจของจีนนั้นเพียงพอ มีศักยภาพมากพอที่จะเปลี่ยนวิกฤตให้เป็นโอกาส และทำให้เศรษฐกิจจีนเปล่งประกายและเข้มแข็งมากขึ้น “การแพร่ระบาดของไวรัสที่มาซึ่งผลกระทบต่างๆ และทำให้การตัดสินใจที่จะผลักดันการปฏิรูปนั้นแข็งแกร่งขึ้น ในขณะเดียวกันพวกเราก็ยังเห็นพลังและศักยภาพที่แข็งแกร่งของบริษัท ภายใต้สถานการณ์เศรษฐกิจที่กดดัน หลายธุรกิจก็ได้พิจารณาถึงการเปลี่ยนแปลง และสร้างสรรค์นวัตกรรมใหม่ รวมไปถึงการวางแผนที่จะลงทุนเพิ่มด้านการวิจัย การเปลี่ยนแปลงไปสู่รูปแบบดิจิทัล และเทคโนโลยีที่ล้ำสมัย เป็นต้น ปรากฏการณ์เหล่านี้ล้วนทำให้ผู้คนตื่นตัวเป็นอย่างมาก

曾顺福也指出，德勤中国在春节期间针对 1400 多家企业进行了调研，发现多数企业存在无法正常服务客户、生产管理困难、面临更多资本支出等问题，为此建议在实施帮扶过程中，政府可多借助信息化手段，充分掌握信息，进行精准帮扶。他说：“建议落实已出台的财政和税收支持政策，同时通过协调资源保证企业正常经营，并为中小企业提供防疫指导；对骨干企业则可以提供有针对性的扶持。展望未来，提振消费是提振经济的根本，建议有关部门从优化营商环境和营造安全健康的消费氛围入手，因地制宜，鼓励和引导企业和消费者重拾信心。”，

นายเฉิงซุ่นฝู ยังได้ชี้อีกว่า ในช่วงตรุษจีน Deloitte ประเทศจีนได้ดำเนินการวิจัยธุรกิจกว่า 1,400 บริษัท จากการวิจัยค้นพบว่าธุรกิจจำนวนมากไม่สามารถให้บริการลูกค้าได้ตามปกติ การควบคุมการผลิตเป็นไปอย่างลำบาก พบปัญหามากขึ้นในการสนับสนุนเงินทุนและปัญหาอื่นๆ ด้วยเหตุนี้จึงแนะนำให้รัฐบาลให้ความช่วยเหลือในด้านการให้ข้อมูลให้มากขึ้น เพื่อให้เข้าใจและได้รับข้อมูลที่ถูกต้องและครบถ้วน นายเฉิงซุ่นฝู กล่าวไว้อีกว่า “แนะนำให้รัฐบาลออกนโยบายสนับสนุนทางการเงินและภาษี ในขณะเดียวกันควรมีการประสานงานด้านทรัพยากรเพื่อรับประกันการดำเนินธุรกิจให้เป็นไปตามปกติ และให้คำแนะนำแก่วิสาหกิจในการป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัส ส่วนธุรกิจที่เป็นกระดูกสันหลังหลักนั้นควรให้การสนับสนุนอย่างตรงเป้าหมาย หากมองไปข้างหน้าแล้ว การกระตุ้นการบริโภคถือเป็นพื้นฐานในการกระตุ้นเศรษฐกิจ แนะนำให้ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องเริ่มจากการพัฒนาสภาพแวดล้อมทางธุรกิจและการสร้างบรรยากาศการบริโภคที่เน้นสุขภาพและความปลอดภัย ปรับตัวให้เข้ากับสถานการณ์ ส่งเสริมและชี้แนะเพื่อฟื้นความเชื่อมั่นให้วิสาหกิจและผู้บริโภค”

责任编辑：霍琦
บรรณาธิการ ฮั่วอฉี

ข่าวที่ 3

2 月中国制造业 PMI 为 35.7%

ดัชนี PMI ภาคการผลิตของจีนในเดือนกุมภาพันธ์อยู่ที่ 35.7%

2020-02-29 10:28:56

来源： 新华网

新华社北京 2 月 29 日电 国家统计局服务业调查中心、中国物流与采购联合会 29 日发布数据，2 月份，受疫情影响，中国制造业采购经理指数（PMI）为 35.7%，比上月下降 14.3 个百分点。同时调查结果显示，随着党中央、国务院统筹推进疫情防控和经济社会发展，目前企业复工率回升较快，生产经营活动正有序恢复，将推动 3 月份采购经理指数上升。

สำนักข่าวซินหัว ณ กรุงปักกิ่ง รายงานว่า เมื่อวันที่ 29 กุมภาพันธ์ 2563 ศูนย์สำรวจอุตสาหกรรมบริการของสำนักงานสถิติแห่งชาติ และสหพันธ์โลจิสติกส์และการจัดซื้อของจีน (CFLP) เปิดเผยว่า ผลกระทบจากการแพร่ระบาดของไวรัส ทำให้ดัชนีผู้จัดการฝ่ายจัดซื้อ (Purchasing Manager Index: PMI) ภาคผลิตของจีนประจำเดือนกุมภาพันธ์ตกลงมาอยู่ที่ 35.7% ลดลง 14.3% เมื่อเทียบกับเดือนที่แล้ว รายงานยังระบุอีกว่า คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน และคณะรัฐมนตรีจีน ได้ยกระดับการป้องกันการแพร่ระบาดไวรัส รวมถึงผลักดันการพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจในประเทศจีน ในปัจจุบันอัตราการฟื้นฟูการทำงานเพิ่มขึ้นค่อนข้างเร็ว ในส่วนของภาคการผลิตจะค่อยๆ กลับมาดำเนินการอย่างเป็นระบบ ซึ่งจะผลักดันดัชนี PMI ในเดือนมีนาคมให้เพิ่มขึ้น

调查显示，2 月份，构成制造业 PMI 的 5 个分类指数均位于临界点之下；大、中、小型企业 PMI 分别为 36.3%、35.5%和 34.1%，比上月分别下降 14.1、14.6 和 14.5 个百分点。

รายงานยังระบุอีกว่า ปัจจุบันดัชนี 5 ตัวที่ประกอบขึ้นมาเป็นดัชนี PMI ภาคการผลิต มีค่าเฉลี่ยอยู่ต่ำกว่าจุดวิกฤต ซึ่งในเดือนกุมภาพันธ์ 2563 กิจการขนาดใหญ่มีดัชนีอยู่ที่ 36.3% ลดลง 14.1% จากเดือนมกราคม กิจการขนาดกลางมีดัชนีอยู่ที่ 35.5% ลดลง 14.6% จากเดือนมกราคม และกิจการขนาดเล็กมีดัชนีอยู่ที่ 34.1% ลดลง 14.5% จากเดือนมกราคม

2 月份，非制造业商务活动指数为 29.6%，比上月下降 24.5 个百分点，表明受疫情冲击，非制造业经济总体回落明显。

เดือนกุมภาพันธ์ 2563 ดัชนี PMI อุตสาหกรรมที่ไม่ใช่ภาคการผลิตอยู่ที่ 29.6% ลดลง 24.5% จากเดือนที่ผ่านมา ซึ่งดัชนีดังกล่าวแสดงให้เห็นถึงผลกระทบจากการแพร่ระบาดของไวรัส ทำให้ภาพรวมธุรกิจถดถอยอย่างชัดเจน

同时调查结果显示，随着党中央、国务院统筹推进疫情防控和经济社会发展，目前企业复工率回升较快，生产经营活动正有序恢复。截至 2 月 25 日，全国采购经理调查企业中，大中型企业复工率为 78.9%，其中大中型制造业企业达到 85.6%。

รายงานยังระบุอีกว่า คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน และคณะรัฐมนตรีจีน ได้ยกระดับการป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัส และผลักดันการพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจในประเทศจีน ในปัจจุบันอัตราการกลับมาทำงานเพิ่มขึ้นค่อนข้างเร็ว และในด้านการผลิตค่อยๆ กลับมาดำเนินการอย่างเป็นระบบ ณ วันที่ 25 กุมภาพันธ์ 2563 จากดัชนี PMI ของทั้งประเทศ พบว่าในกิจการขนาดกลาง - ใหญ่ได้กลับมาทำงานแล้ว 78.9% โดยกิจการขนาดกลาง-ใหญ่ในภาคการผลิตมีอัตราการกลับมาทำงานถึง 85.6%

国家统计局服务业调查中心高级统计师赵庆河分析，尽管新冠肺炎疫情在短期内对我国企业生产经营活动造成较大冲击，但在党中央坚强领导下，目前疫情给生产带来的负面影响正在逐步减弱，企业复工率回升较快，市场信心稳步恢复。采购经理调查显示，大中型企业 3 月底复工率将升至 90.8%，其中制造业为 94.7%，分别比当前上升 11.9 和 9.1 个百分点。

นักสถิติอาวุโส จากศูนย์สำรวจอุตสาหกรรมบริการของสำนักงานสถิติแห่งชาติวิเคราะห์ว่า แม้สถานการณ์การระบาดของไวรัสโควิด-19 ส่งผลกระทบต่อค่อนข้างหนักต่อวิสาหกิจจีนในช่วงเวลาอันสั้น แต่ภายใต้การนำของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน ผลกระทบดังกล่าวกำลังทุเลาลงอย่างช้าๆ อัตราการกลับมาทำงานเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว และความมั่นใจของตลาดมีการฟื้นฟูอย่างมั่นคง ทั้งนี้ คาดการณ์ว่า PMI ในเดือนมีนาคม จะปรับตัวเพิ่มขึ้นเป็น 90.8% ภาคการผลิตคาดว่าจะปรับถึง 94.7% หากเปรียบเทียบกับเดือนกุมภาพันธ์จะเพิ่มขึ้น 11.9% และ 9.1% ตามลำดับ

赵庆河表示，近期针对疫情出台的一系列政策措施逐步落实，将有效纾解疫情给企业生产经营带来的困难，进一步提振企业信心，加快企业复工复产步伐，预计 3 月份我国采购经理指数将会改善。

นักสถิติอาวุโส ระบุว่า การดำเนินการใช้มาตรการต่างๆ อย่างต่อเนื่อง เพื่อรับมือกับสถานการณ์แพร่ระบาดของไวรัส นั้น จะช่วยบรรเทาการแพร่ระบาดของโรคที่มีผลต่อการผลิตและการดำเนินงานขององค์กรได้อย่างมีประสิทธิภาพ เพิ่มความเชื่อมั่นขององค์กรและเร่งฟื้นฟูอัตราการผลิต และคาดว่าดัชนี PMI ของจีนจะมีทิศทางที่ดีขึ้นในเดือนมีนาคม

http://www.xinhuanet.com/2020-02/29/c_1125642592.htm

ข่าวที่ 4

铁路等部门多措并举助力复工复产

การรถไฟและภาคส่วนต่างๆ ให้การสนับสนุนการกลับมาทำงานของประชาชน

2020-03-02 12:57:12

来源： 新华网

新华社北京 3 月 1 日电 按照党中央、国务院关于抓好在建项目复工和新项目开工的部署要求，铁路、电力、民航等部门多措并举，强化运输组织和服务保障，有序推进企业复工复产。

สำนักข่าวซินหัว ณ กรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ 1 มีนาคม 2563 ตามข้อกำหนดของคณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์จีน และคณะรัฐมนตรีจีน มีคำสั่งให้จัดวางระเบียบการกลับมาเริ่มงาน รวมถึงการเริ่มโครงการใหม่ ซึ่งจะดำเนินการไปพร้อมกันในแต่ละภาคส่วน ไม่ว่าจะเป็นการรถไฟ การไฟฟ้าและภาคการบินพลเรือน เพื่อส่งเสริมความเข้มแข็งขององค์กรขนส่งและประกันคุณภาพ ทำให้กลับมาเปิดดำเนินการอีกครั้งอย่างเป็นระเบียบ

来自中国国家铁路集团有限公司的最新统计显示，2 月份，全国铁路累计发送货物 3.1 亿吨，同比增加 1332 万吨，增长 4.5%。新冠肺炎疫情发生后，截至 2 月 29 日，全国铁路累计装运防控保障物资 10154 批、20.3 万吨。

สถิติล่าสุดจากบริษัทการรถไฟจีน (China State Railway Group Co., Ltd.) เปิดเผยว่าในเดือนกุมภาพันธ์ 2563 ได้มีการขนส่งสินค้าในประเทศจีนผ่านทางรถไฟทั้งสิ้น 310 ล้านตัน เพิ่มขึ้น 13.32 ล้านตัน คิดเป็น 4.5% จากช่วงเวลาเดียวกันของปีก่อน และจนถึงวันที่ 29 กุมภาพันธ์ 2563 ตั้งแต่เกิดการระบาดของไวรัสโควิด-19 ได้มีการขนส่งอุปกรณ์ป้องกันการแพร่ระบาดแล้วทั้งสิ้น 10,154 ล็อต หรือประมาณ 2.03 แสนตัน

在高效运送疫情防控物资的基础上，铁路部门主动与各级地方政府、上下游企业联系，了解复工复产安排和物流需求。中国铁路西安局集团公司主动联系地方政府和企业单位，根据需求推出包专列、包车厢等“定制专属”服务，方便务工人员出家门、上车门、进厂门。安徽阜阳是劳务输出大市，中国铁路上海局集团公司开行阜阳复工定制专列。截至 2 月 27 日，阜阳共开出务工专列 17 趟，1.1 万名务工人员返岗复工。中国铁路沈阳局集团有限公司在管内车站增设实名制验票通道，增加测温人员和安检人员，确保务工人员旅客快速测温进站，并给务工人员旅客发放“防控知识宣传手册”。

จากการส่งมอบอุปกรณ์การป้องกันและควบคุมการแพร่ระบาด การรถไฟจีนได้ติดต่อประสานงานกับรัฐบาลท้องถิ่นทุกระดับ ตั้งแต่ต้นน้ำจนถึงปลายน้ำ ในการวางแผนการขนส่งที่จำเป็นอย่างเป็นระบบ China

Railway Xi'an Group ได้ติดต่อกับรัฐบาลและหน่วยงานต่างๆ ในท้องถิ่น นำเสนอบริการแบบ Customized Service ตามความต้องการของลูกค้า เพื่ออำนวยความสะดวกแก่พนักงานในการออกไปทำงาน อีกทั้ง China Railway Shanghai Group ได้ดำเนินการสร้างรถไฟขบวนพิเศษ ในเมืองฟู่หยาง มณฑลอานฮุย ซึ่งเป็นเมืองส่งออกแรงงานของประเทศ

วันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2563 ได้มีการส่งมอบรถไฟขบวนพิเศษจากฟู่หยางแล้วจำนวน 17 ขบวนขนส่งแรงงานทั้งสิ้นกว่า 11,000 คนกลับไปทำงาน โดยมี China Railway Shenyang Group รับผิดชอบในส่วน of สถานีรถไฟ ไม่ว่าจะเป็นการติดตั้งอุปกรณ์ต่างๆ เพิ่มช่องทางการตรวจสอบตั๋ว การจัดหาพนักงานตรวจสอบอุณหภูมิและพนักงานรักษาความปลอดภัย รวมถึงตรวจสอบให้แน่ใจว่าพนักงานและผู้โดยสารเข้าออกสถานีผ่านการตรวจเช็คอุณหภูมิ ตลอดจนมีการแจกจ่าย “คู่มือเผยแพร่ความรู้ในการป้องกันโรคระบาด” ให้กับพนักงานและผู้โดยสาร

复工复产，电力保障是关键。为加快当地苹果生态示范园建设，国网山东龙口市供电公司积极筹措安排物料及施工队伍，合理规划供电方案，提供电力保障。国网浙江省宁波市鄞州区供电公司全面摸排辖区内各企业复工情况，推广“网上办电”，让企业足不出户完成电量查询、故障报修、申请电费减免等业务，切实降低企业用电成本。国网山东平邑县供电公司组织党员服务队对复工企业用电情况进行现场勘察，重点检查配电设备、线路和应急电源情况，确保电网安全稳定运行，助力企业加快恢复生产。

การกลับมาเริ่มทำงานและการให้บริการไฟฟ้าเป็นสิ่งสำคัญที่สุด เช่น บริษัทรัฐวิสาหกิจ State Grid Shandong Electric Power Company Longkou Power Supply Company ได้ดำเนินการจัดหาทรัพยากรและแรงงาน รวมถึงระดมวางแผนในการจ่ายไฟอย่างรอบคอบเพื่อการเร่งก่อสร้าง Apple Ecological Demonstration Park

State Grid Zhejiang Yinzhou District Power Supply Company ได้ตรวจสอบองค์กรที่กลับมาเปิดดำเนินงานภายในพื้นที่ควบคุมอย่างละเอียด อีกทั้งส่งเสริม "ธุรกรรมต้นไฟฟ้าออนไลน์" เพื่อให้องค์กรสามารถดำเนินการตรวจสอบปริมาณไฟฟ้า แจ้งซ่อมแซม และยื่นขอลดหรือ ยกเว้นค่าไฟฟ้า โดยไม่ต้องออกจากสถานที่ทำงาน ซึ่งสามารถลดต้นทุนพลังงานไฟฟ้าขององค์กรได้

Pingyi Power Supply Company of State Grid Corporation of China ได้ทำหน้าที่ตรวจสอบการใช้ไฟฟ้าขององค์กรที่กลับมาเริ่มทำงาน โดยเน้นการตรวจสอบอุปกรณ์จ่ายพลังงาน วงจรไฟฟ้าและอุปกรณ์ไฟฟ้าฉุกเฉิน เพื่อให้มั่นใจว่าสามารถดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพ

复工复产，航空业在行动。近期，深圳机场各运营航空公司陆续恢复了深圳往返北京、上海、成都等城市的多条国内航线，重点加大了通往西南地区、华中地区等主要劳务输出地区的“复工航线”的密度，保障各地返深复工需求。南航采取积极举措，做好航班安排、运力调配和机组资源备份，打通复工复产“空中大动脉”。截

至 2 月 27 日，南航已累计恢复航班超过 4800 班，并计划在 3 月将航班量逐步恢复至日均千班左右。

ส่วนการกลับมาเริ่มงานของอุตสาหกรรมการบิน เมื่อเร็วๆ นี้สายการบินต่างๆ ของสนามบินเซินเจิ้นได้ทำการฟื้นฟูเส้นทางบินภายในประเทศหลากหลายเส้นทางอย่างต่อเนื่อง เช่น เซินเจิ้น-ปักกิ่ง เซินเจิ้น-เซี่ยงไฮ้ เซินเจิ้น-เฉิงตู และเมืองอื่น ๆ โดยมุ่งเน้นไปที่ภูมิภาคที่มีการส่งออกแรงงานเป็นหลัก เช่น ภาคตะวันออกเฉียงใต้ ภาคกลาง เพื่อตอบสนองความต้องการการเดินทางกลับเซินเจิ้นในทุกท้องถิ่น

China Southern ได้ใช้มาตรการเร่งจัดเตรียมเที่ยวบิน และขยายกำลังการขนส่ง รวมถึงจัดเตรียมพนักงานการบินที่เกี่ยวข้อง เพื่อกลับมาเปิดการสัญจรทางอากาศอีกครั้ง เปรียบเสมือน “เส้นเลือดใหญ่ทางอากาศ” เมื่อวันที่ 27 กุมภาพันธ์ 2563 China Southern ได้กลับมาเปิดเที่ยวบินอีกกว่า 4,800 เที่ยวบิน และมีแผนจะทยอยกลับมาเปิดเที่ยวบินอีกกว่า 1,000 เที่ยวบินต่อวันในเดือนมีนาคม

http://www.xinhuanet.com/travel/2020-03/02/c_1125650688.htm

ข่าวที่ 5

海关总署：出台支持中欧班列发展的 10 条措施 全力保障其正常有序运行

กรมศุลกากร ออก 10 มาตรการเพื่อสนับสนุนการพัฒนา班列ไฟจีน - ยุโรป

เพื่อรับประกันการดำเนินงานที่เป็นไปตามปกติ

3 月 1 日，国务院联防联控机制就依法有效防控海外疫情输入有关情况举行发布会。海关总署卫生检疫司司长林伟表示，为了支持中欧班列的发展，在 2 月 24 号，海关总署出台了支持中欧班列发展的 10 条措施。

ในวันที่ 1 มีนาคม 2563 กลไกการป้องกันและควบคุมร่วมของสภาแห่งรัฐ ได้แถลงข่าวเรื่องการป้องกันและควบคุมการโรคระบาดในต่างประเทศตามกฎหมายอย่างมีประสิทธิภาพ นาย หลินเหว่ย ผู้อำนวยการกรมอนามัยกองกักกันของกรมศุลกากรกล่าวว่า ในวันที่ 24 กุมภาพันธ์ กรมศุลกากรทั่วไปได้ออกมาตรการ 10 ประการเพื่อสนับสนุนการพัฒนา班列ไฟจีน - ยุโรป

这 10 条措施当中，包括允许企业自主选择在进出境地或者是属地口岸办理货物的清关手续，支持中欧班列枢纽站点的建设，促进中欧班列多市联运业务的发展，支持利用中欧班列开展跨境电商、快件、邮件运输业务，支持在中欧班列关键物流结点城市根据需要建设保税监管场所，利用保税制度的优势来助推班列发展，高效、集约地开行中欧班列等等这一系列措施。

ใน 10 มาตรการดังกล่าว มีการอนุญาตให้ธุรกิจเลือกที่จะผ่านพิธีการทางศุลกากรที่จุดเข้าและออกหรือที่ทำเรือต้นทาง เพื่อสนับสนุนการก่อสร้างสถานีเชื่อมโยงรถไฟสายจีน - ยุโรป ส่งเสริมการพัฒนาธุรกิจการขนส่งระหว่างประเทศในยุโรป - จีน และสนับสนุนการใช้รถไฟจีน - ยุโรป เพื่อพัฒนาพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ข้ามพรมแดน จดหมายด่วนและการขนส่งทางไปรษณีย์ สนับสนุนมาตรการหลายประการในการสร้างสถานที่กำกับดูแลคลังสินค้าทัณฑ์บนในจุดเชื่อมโยง (Node) ทางโลจิสติกส์ที่สำคัญของรถไฟจีน - ยุโรป ใช้ประโยชน์จากคลังสินค้าทัณฑ์บนเพื่อส่งเสริมการพัฒนา班列ไฟและใช้นโยบายการปฏิบัติงานที่มีประสิทธิภาพ

这些措施的推行将极大提升中欧班列跨境运输的便利化水平，释放中欧班列运能，扩大进口，加强信息共享和互联互通，进一步促进沿线各国的经贸往来。

การดำเนินการตามมาตรการเหล่านี้จะช่วยปรับปรุงระดับการอำนวยความสะดวกในการขนส่งข้ามพรมแดนระหว่างจีน - ยุโรป ช่วยให้ปลดปล่อยศักยภาพการดำเนินงานรถไฟจีน - ยุโรป ขยายการนำเข้า

เสริมสร้างการแบ่งปันข้อมูลการทำงานร่วมกันและส่งเสริมการแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจและการค้าระหว่างประเทศตามแนวเส้นทางต่อไป

安全是发展的前提，当前做好中欧班列的疫情防控工作，是保障班列快速通关和正常运行的重要基础。为此，海关总署专门制定了出入境列车卫生检疫作业指引，对申报、审核、登临检疫、现场处置以及卫生处理等各个环节都提出了明确的要求，同时严格司乘人员的健康申报和健康监测，制定紧急处置的预案。对可能被新冠病毒污染的列车，及时指导进行消毒，尽最大可能防止疫情通过班列传播。

通过这些措施，海关总署将全力保障中欧班列正常有序的运行。（记者 赵艳艳）

ความปลอดภัยเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการพัฒนา ปัจจุบันการทำงานป้องกันและควบคุมโรคระบาดของรถไฟสายจีน - ยุโรปอย่างดีที่สุด นับเป็นพื้นฐานสำคัญในการรับประกันการดำเนินพิธีการศุลกากรอย่างรวดเร็วและการดำเนินการตามปกติของรถไฟ ด้วยเหตุนี้กรมศุลกากรได้กำหนดแนวทางพิเศษสำหรับการดำเนินงานด้านการกักกันด้านอนามัยสำหรับขบวนรถไฟเข้า - ออก และมีการออกข้อกำหนดที่ชัดเจนสำหรับทุกขั้นตอน เช่น การประกาศ การตรวจสอบ การกักกันและการจำกัดสถานที่รวมถึงการรักษาสุขอนามัย ในเวลาเดียวกัน การรายงานและการตรวจสอบสุขภาพของลูกเรือและผู้โดยสารจะถูกดำเนินการอย่างเคร่งครัดและมีการกำหนดแผนฉุกเฉินล่วงหน้า รถไฟที่อาจมีการปนเปื้อนด้วยไวรัส Covid 19 ควรได้รับการฆ่าเชื้อโดยทันทีเพื่อป้องกันการแพร่กระจายของโรคระบาดผ่านทางรถไฟ ด้วยมาตรการเหล่านี้ กรมศุลกากรจะพยายามทุกวิถีทางเพื่อให้แน่ใจว่ารถไฟจีน - ยุโรปจะทำงานได้อย่างปกติและเป็นระเบียบ

http://www.xinhuanet.com/politics/2020-03/02/c_1125648554.htm

ข่าวที่ 6

2 月中国百城房价环比小跌 0.24%

ราคาบ้านในหลายเมืองของจีน ในเดือนกุมภาพันธ์ลดลง 0.24 %

เมื่อเทียบกับเดือนมกราคม ที่ผ่านมา

2020 年 03 月 01 日 来源：中国新闻网

วันที่ 1 มีนาคม 2563 ที่มา : เว็บไซต์ซินหัวนิวส์

中新社北京 3 月 1 日电 (记者 庞无忌) 受新冠肺炎疫情影响, 中国多个省区市的线下售楼处春节前后暂停开放, 部分楼盘推出促销优惠, 2 月份百城住宅均价环比出现阶段性小幅下跌。

สำนักข่าวจีน ปักกิ่ง วันที่ 1 มีนาคม (นักข่าว Pang Wuji) รายงาน เนื่องจากผลกระทบจากการระบาดของไวรัส Covid 19 สำนักงานขาย (Physical Store) ในหลายจังหวัดในประเทศจีนจะปิดทำการชั่วคราวในช่วงเทศกาลตรุษจีนและมีการจัดโปรโมชั่นส่งเสริมการขายสำหรับอสังหาริมทรัพย์บางส่วนในเดือนกุมภาพันธ์ ราคาเฉลี่ยของอาคารที่อยู่อาศัยในหลายเมืองลดลงเล็กน้อยจากเดือนก่อน

中国指数研究院 1 日发布的数据显示, 2 月份, 中国 100 个城市新建商品住宅价格为每平方米 15173 元(人民币, 下同), 环比下跌 0.24%。多数城市房价环比下跌。从涨跌城市个数看, 百城中, 26 个城市房价环比上涨, 72 个城市环比下跌, 2 个城市与上月持平。与上月相比, 2 月份月房价环比上涨的城市数量减少 36 个, 下跌城市数量增多 38 个。北京、上海等十大城市(新建)住宅均价为每平方米 27383 元, 环比下跌 0.18%。

ข้อมูลที่ออกโดยสถาบันวิจัยดัชนีของประเทศจีนในวันที่ 1 มีนาคม 2563 แสดงให้เห็นว่าในเดือนกุมภาพันธ์ ราคาของอาคารพาณิชย์ที่สร้างขึ้นใหม่ใน 100 เมืองที่ประเทศจีนคือ 15,173 หยวนต่อตารางเมตร ลดลง 0.24% จากเดือนมกราคม โดยเมื่อเทียบกับเดือนที่แล้วราคาบ้านที่อยู่อาศัยในเมืองส่วนใหญ่ลดลง เมื่อพิจารณาจากจำนวนเมืองที่ราคาปรับขึ้นและลงแล้ว ใน 100 เมือง มี 26 เมืองที่ราคาบ้านเพิ่มขึ้น มี 72 เมืองราคาบ้านลดลง และมี 2 เมืองที่ราคาบ้านไม่เปลี่ยนแปลง นอกจากนั้นเมื่อเทียบกับมกราคมแล้ว ในเดือนกุมภาพันธ์ จำนวนเมืองที่ราคาบ้านสูงขึ้นลดไป 36 เมืองและจำนวนเมืองที่ราคาบ้านลดลงเพิ่มขึ้นมา 38 เมือง ราคาที่อยู่อาศัยโดยเฉลี่ยของสิบเมืองใหญ่ (ก่อสร้างใหม่) ในปักกิ่งและเซี่ยงไฮ้ อยู่ที่ 27,383 หยวนต่อตารางเมตร ลดลง 0.18% เมื่อเทียบกับเดือนมกราคม

为应对疫情带来的影响, 上海, 浙江、天津、广西、河南等多个省区市从供给侧和企业端优化房地产相关政策, 涉及延缓企业土地出让金缴纳、阶段性放宽预售条件

等。此外，广西南宁、河南驻马店等城市还对住房公积金政策进行调整，其中驻马店将住房公积金缴存职工首套房贷款最低首付比例由 30% 下调为 20%。

เพื่อจัดการกับผลกระทบของการแพร่ของโรคระบาด เชียงไฮ้ เจ้อเจียง เทียนจิน กวางสี เทอหนาน และเมืองอื่น ๆ ได้ปรับนโยบายที่เกี่ยวข้องกับอสังหาริมทรัพย์ให้เหมาะสมจากด้านอุปทาน ซึ่งเกี่ยวข้องกับการชะลอการชำระค่าธรรมเนียมการโอนชำระที่ดินและค่อย ๆ ผ่อนคลายเงื่อนไขก่อนการขาย นอกจากนี้เมืองต่าง ๆ เช่น หนานหนิง กวางสี และจูหม่าเตี้ยน มณฑลเหอหนาน ได้ปรับนโยบายกองทุนสำรองเลี้ยงชีพที่อยู่อาศัย เมืองจูหม่าเตี้ยน ลดอัตราส่วนการชำระขั้นต่ำของกองทุนสำรองเลี้ยงชีพที่อยู่อาศัยสำหรับสินเชื่อบ้านครั้งแรกของพนักงานจาก 30% เป็น 20%

受疫情影响，全国多个省区市暂停开放线下售楼处，各项目纷纷开通网上售楼处推动需求入市。展望未来，中指院报告指出，稳地价、稳房价、稳预期的楼市调控基调不会改变。随着疫情得到有效缓解，因疫情积压的购房需求将会重新入市，房地产市场或将有所回暖，但整体仍保持平稳。（完）

จากผลกระทบจากโรคระบาด หลายเมืองทั่วประเทศได้ปิดสำนักงาน (Physical Store) ชั่วคราว และมีโครงการต่าง ๆ ได้เปิดสำนักงานขายออนไลน์เพื่อตอบสนองความต้องการของตลาด เมื่อมองถึงอนาคต รายงานของ สถาบันวิจัยดัชนีของประเทศจีนระบุว่า มาตรการควบคุมกำกับดูแลในเรื่องการรักษาเสถียรภาพราคาที่ดินราคาบ้านและการคาดการณ์จะไม่เปลี่ยนแปลง เนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคได้รับการบรรเทาอย่างมีประสิทธิภาพ ความต้องการซื้อบ้านที่ถูกกดไว้เนื่องจากสถานการณ์โรคระบาดจะกลับเข้าสู่ตลาดอีกครั้ง และตลาดอสังหาริมทรัพย์อาจดีขึ้น แต่สถานการณ์โดยรวมยังคงมีเสถียรภาพ

<http://www.chinanews.com/house/2020/03-01/9109901.shtml>